

Progetto realizzato con il contributo della



Presidenza del Consiglio dei Ministri

Ministro per le disabilità

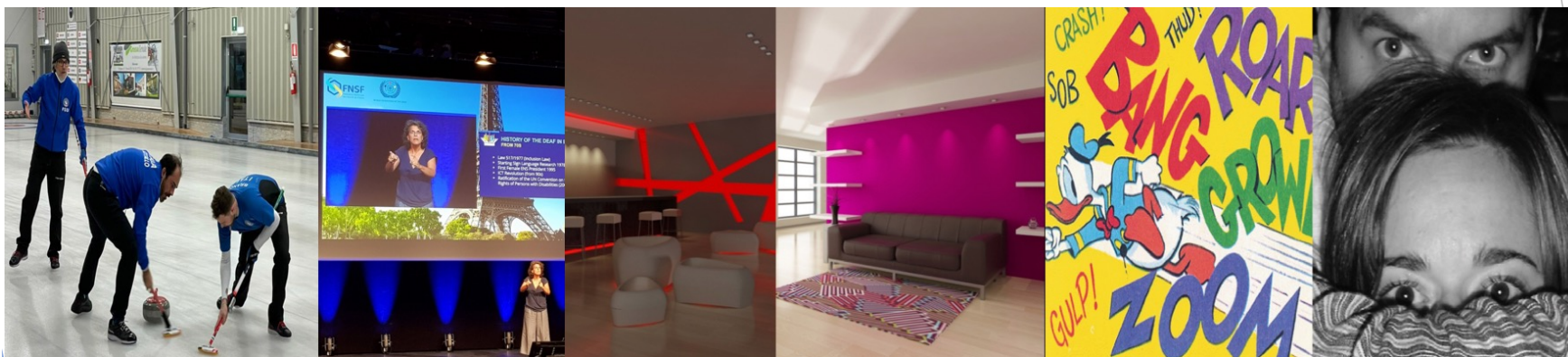


TURISMO SOCIALE
E INCLUSIVO
NEL VENETO



REGIONE DEL VENETO

Seminari sul Turismo Accessibile



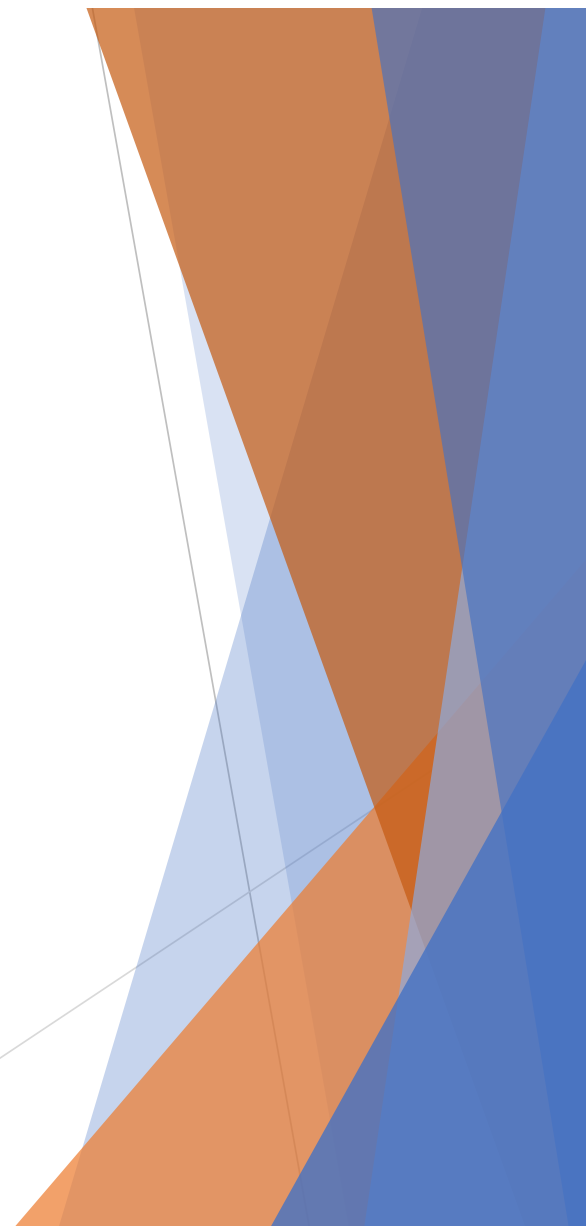
"Le persone con disabilità: quali esigenze, cosa cercano e come rispondere ai bisogni che esprimono"

Dott.ssa Rita Sala

La sordità da un punto di vista socio-antropologico

1[^] parte

dott.ssa Rita Sala - 2025

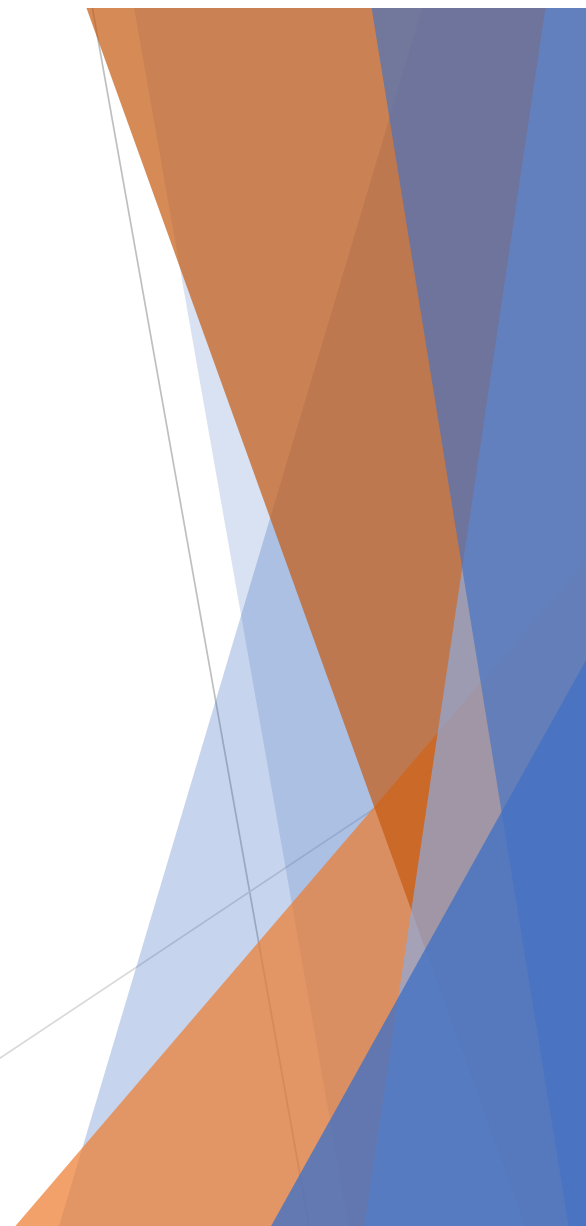


- ▶ Lo 0,7 ‰ dei bambini che nascono ogni anno in Italia ha una sordità bilaterale di gravità tale da influire sullo sviluppo delle capacità linguistiche nell'infanzia. (2003)
- ▶ Il 91% dei bambini sordi nasce da genitori udenti impreparati sulla sordità e su come affrontarla.

Disabilità

“Mentre la disabilità in sé non è una tragedia, è la risposta della società alla disabilità che può avere tragiche conseguenze per coloro che sono disabili”

Hehir, T. “Eliminating Ableism in Education”, *Harvard Educational Review*, col. 72, No. 1, Spring 2002.



Quali termini usare?

- ▶ Non-udente?
- ▶ Sordomuto?
- ▶ Sordo?
- ▶ Ipoacusico?
- ▶ Audioleso ?

L. 95/2006

"Nuova disciplina in favore dei *minorati auditivi*"

- ▶ c.1. In tutte le disposizioni legislative vigenti, il termine «sordomuto» è sostituito con l'espressione «**sordo**».

Persone sorde

La sordità è una disabilità, oltre che sensoriale, sociale poiché, andando a colpire l'apparato uditivo, impedisce il processo di naturale e spontanea acquisizione di una lingua vocale.

(Foa, Gianfreda, Pennacchi, 2016:72)

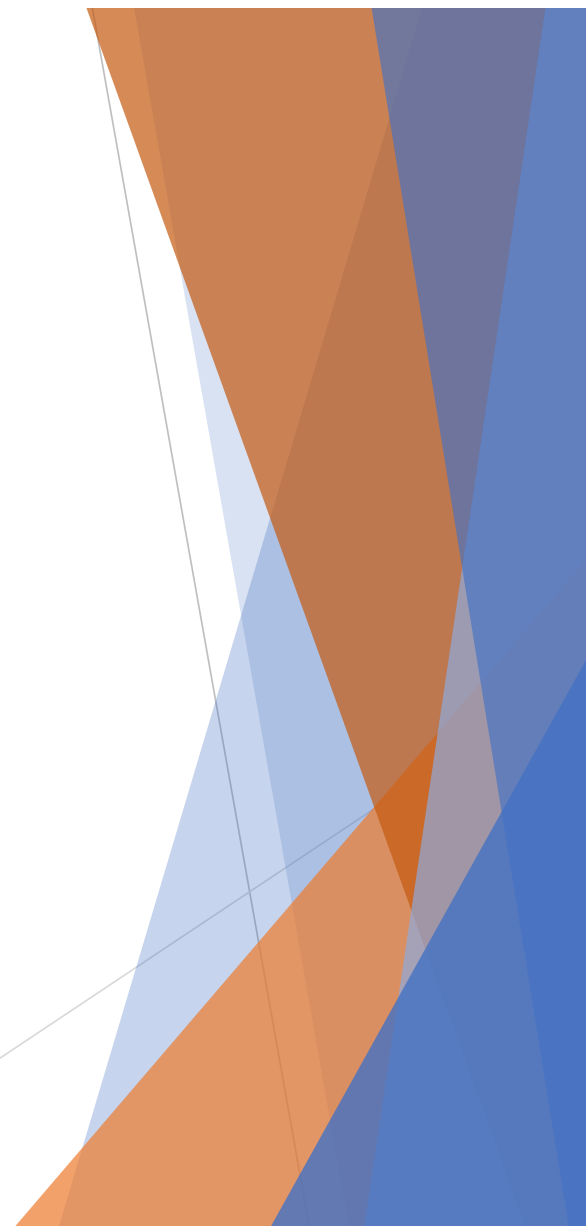
Cosa non si sente gradi di sordità

- ▶ **lieve** con soglia tra 20 e 40 decibel - solo la voce bisbigliata non viene percepita dalla persona sorda
- ▶ **media** con soglia tra 40 e 70 decibel - la persona sorda percepisce i suoni ma ha una certa difficoltà a discriminare le parole
- ▶ **grave** con soglia tra 70 e 90 decibel - la persona sorda percepisce solo alcuni suoni delle parole
- ▶ **profonda** con soglia uguale o superiore ai 90 decibel - la parola non viene assolutamente udita dalla persona sorda



Come comunicano le persone sorde

- ▶ ***Tutti*** parlano - come?
- ▶ ***Pochi*** sentono - quanto? Non lo sappiamo
 - ▶ Protesi
 - ▶ Impianto cocleare
- ▶ ***Molti*** usano ***anche*** la lingua dei segni
- ▶ ***Tutti*** leggono le labbra (!)
- ▶ ***Tutti*** scrivono



I limiti della lettura labiale

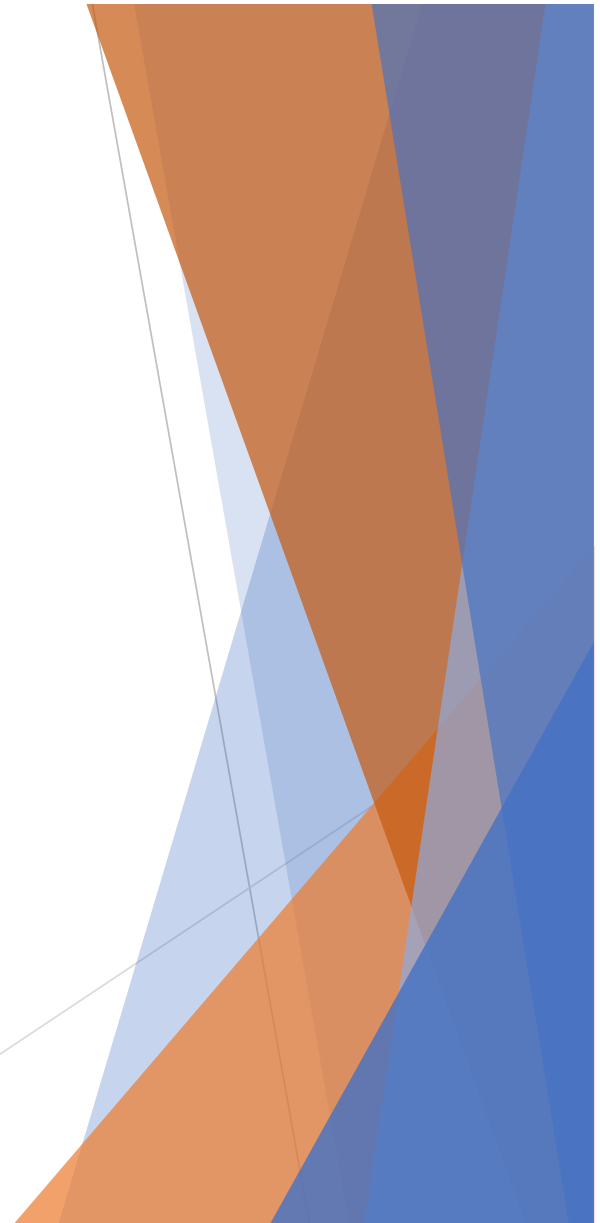
- ▶ Labbra

- ▶ Modulazione
- ▶ Dentizione
- ▶ Copertura

- ▶ Numero dei parlanti

- ▶ Competenza dell'italiano

- ▶ Competenza nella lettura labiale



La lingua parlata e scritta

Tre sono le possibili ipotesi che possono contribuire a determinare le difficoltà delle persone sorde nella lingua parlata e scritta:

- ▶ Il ritardo di esposizione alla lingua
- ▶ L'input ridotto
- ▶ Le situazioni “anomale”, in cui la lingua parlata e scritta è trasmessa

I bambini sordi, anche se diagnosticati e protesizzati precocemente ricevono un'esposizione alla lingua parlata più tardiva rispetto ai bambini udenti.

(Caselli, Maragna, Volterra 2006:236)

Prospettive sulla sordità

Prospettiva MEDICA

- ▶ L'orecchio non funziona
- ▶ Residuo uditivo
- ▶ Cura

Prospettiva SOCIOCULTURALE

- ▶ Vista: canale integro
- ▶ Lingua dei Segni
- ▶ Comunità Sorda
- ▶ Cultura Sorda



Milano 1880: Congresso Internazionale degli Educatori per Sordi risoluzione finale

I. Il Congresso,

Considerando la non dubbia superiorità della parola articolata sui gesti, per restituire il sordomuto alla società, per dargli una più perfetta conoscenza della lingua,

Dichiara,

Che il metodo orale debba essere preferito a quello della mimica nell'educazione ed istruzione de' sordomuti.

II. Il Congresso,

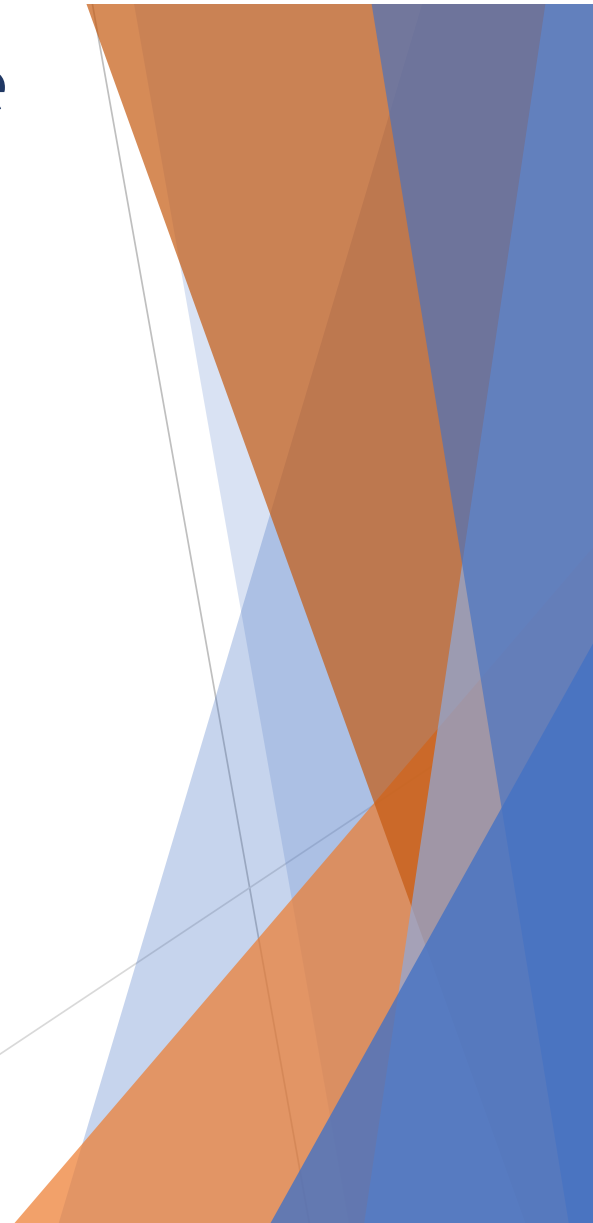
Considerando che l'uso simultaneo della parola e dei gesti mimici ha lo svantaggio di nuocere alla parola, alla lettura sopra le labbra ed alla precisione delle idee,

Dichiara:

Che il metodo orale puro deve essere preferito.

(Atti, 1881)

dott.ssa Rita Sala - 2025



► Pre-congresso:

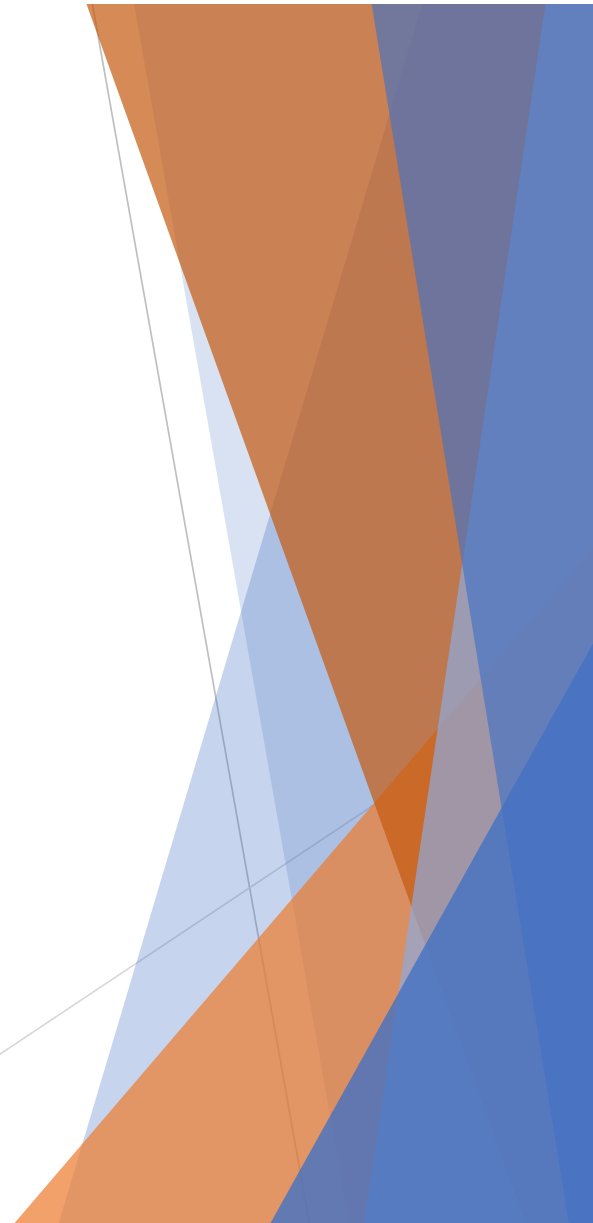
- Educatori sordi
- Scrittori sordi
- Lingua dei segni come patrimonio educativo

► Post-congresso:

- Non più educatori sordi
- Non più scrittori sordi
- Lingua dei segni come qualcosa di negativo

► U.S.A.

- Thomas e Edward Gallaudet - Gallaudet University



Anni '80 - la Rinascita della comunità Sorda

Prospettiva MEDICA

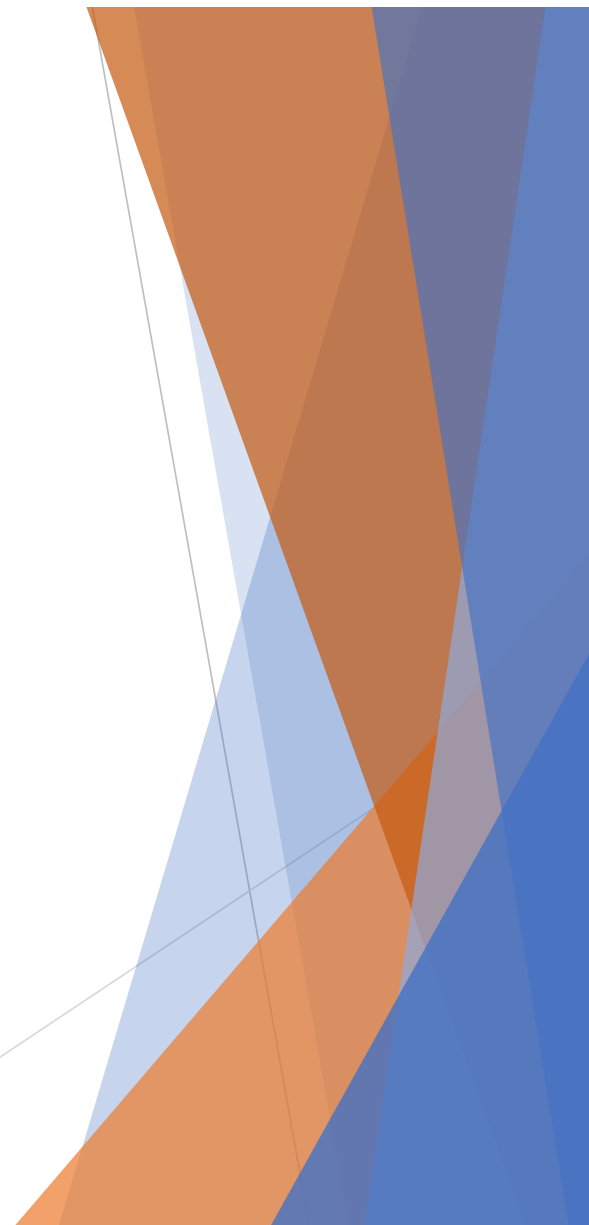
- ▶ L'orecchio non funziona
- ▶ Residuo uditivo
- ▶ Cura

Prospettiva SOCIOCULTURALE

- ▶ Vista: canale integro
- ▶ Lingua dei segni
- ▶ Comunità Sorda
- ▶ Cultura Sorda

- L'acquisizione di una lingua dei segni nei bambini sordi e udenti, in realtà favorisce il processo di acquisizione della lingua vocale, al pari dell'acquisizione simultanea di due lingue vocali nei bambini udenti.

(Foa, Gianfreda, Pennacchi, 2016:76)



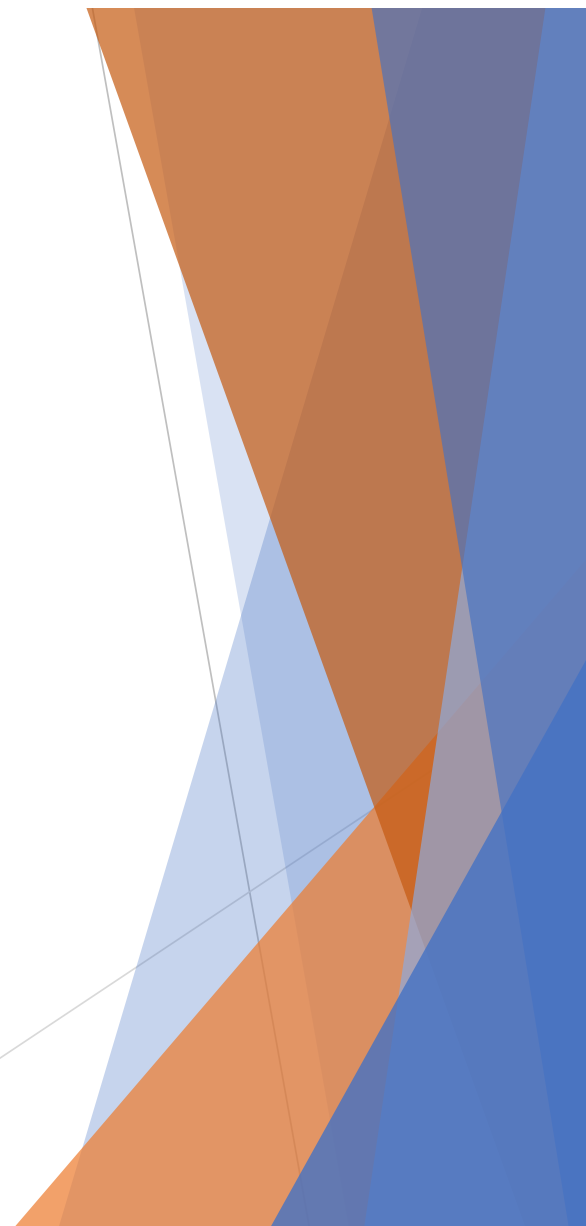
■ RICERCHE LINGUISTICHE

- USA - anni '60 - William Stokoe - Gallaudet University
 - *"Dictionary of American Sign Language on linguistic principles"* - 1965
- Italia - anni '80 - Massimo Facchini → CNR: Virginia Volterra/Serena Corazza et al.
 - Istituto di Neuropsicologia del Linguaggio e della Sordità ora Istituto di Scienze e Tecnologie della Comunicazione (CNR)
 - *"I segni come parole: La comunicazione dei sordi"* a cura di V. Volterra

DEAF GAIN e DEAFHOOD

- cambia la prospettiva

Quali sono i benefici nella presenza delle
persone sorde nella società





Bandiera della Comunità Sorda

ARNAU BALARD

Progetto realizzato con il contributo della



Presidenza del Consiglio dei Ministri
Ministro per le disabilità

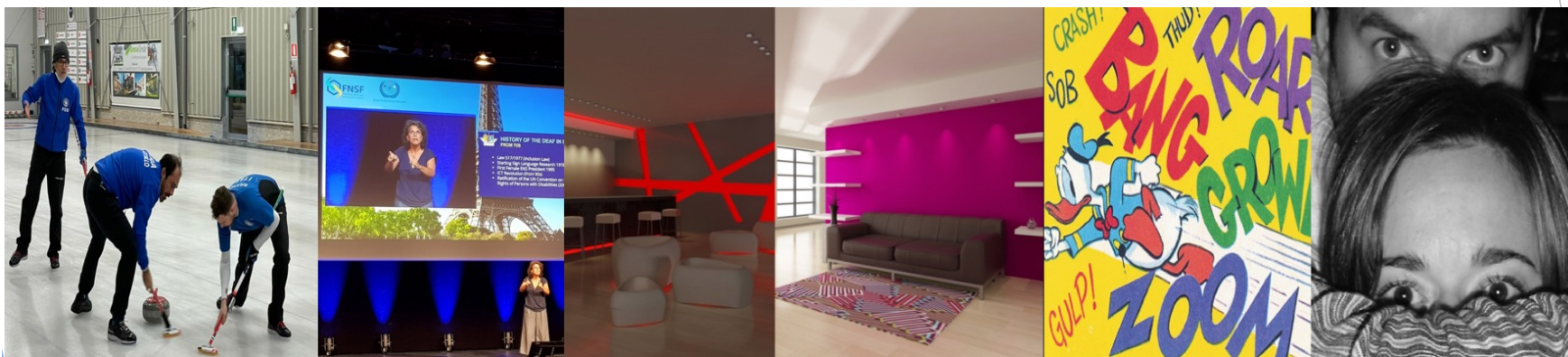


TURISMO SOCIALE
E INCLUSIVO
NEL VENETO



REGIONE DEL VENETO

Seminari sul Turismo Accessibile



Il turista Sordo: strategie, servizi ed eventi accessibili

Dott.ssa Rita Sala

Gli occhi funzionano

Comunicazione visiva

► Scritta

- Lettura

- Scrittura

► Non scritta

- Comunicazione non verbale

 - Viso

 - Corpo

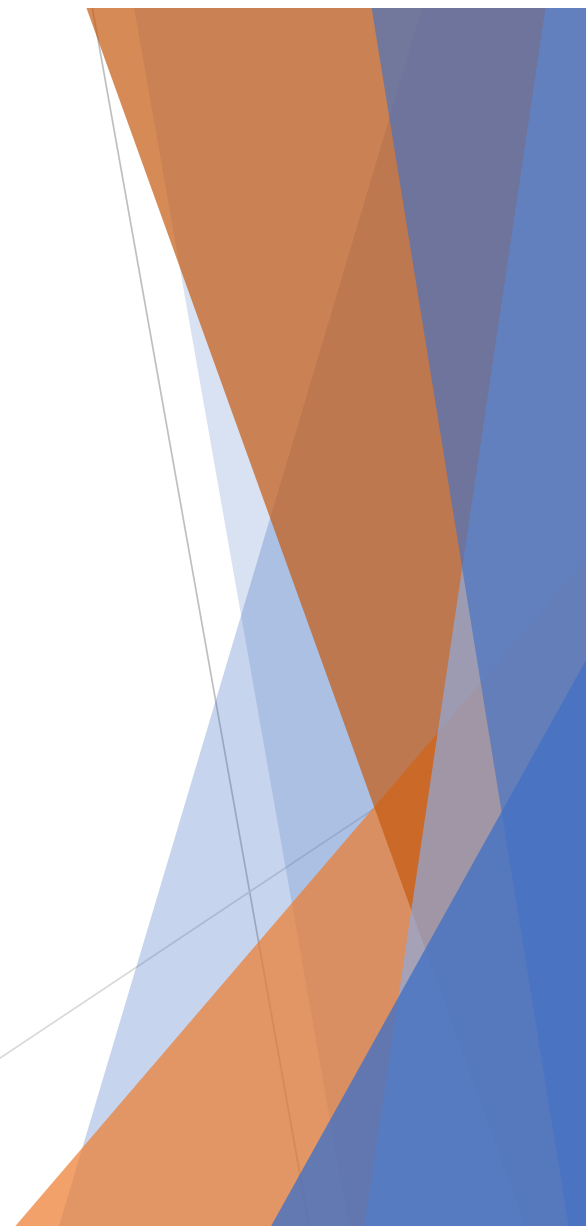
 - Gesti

- Parlata

 - Lettura labiale

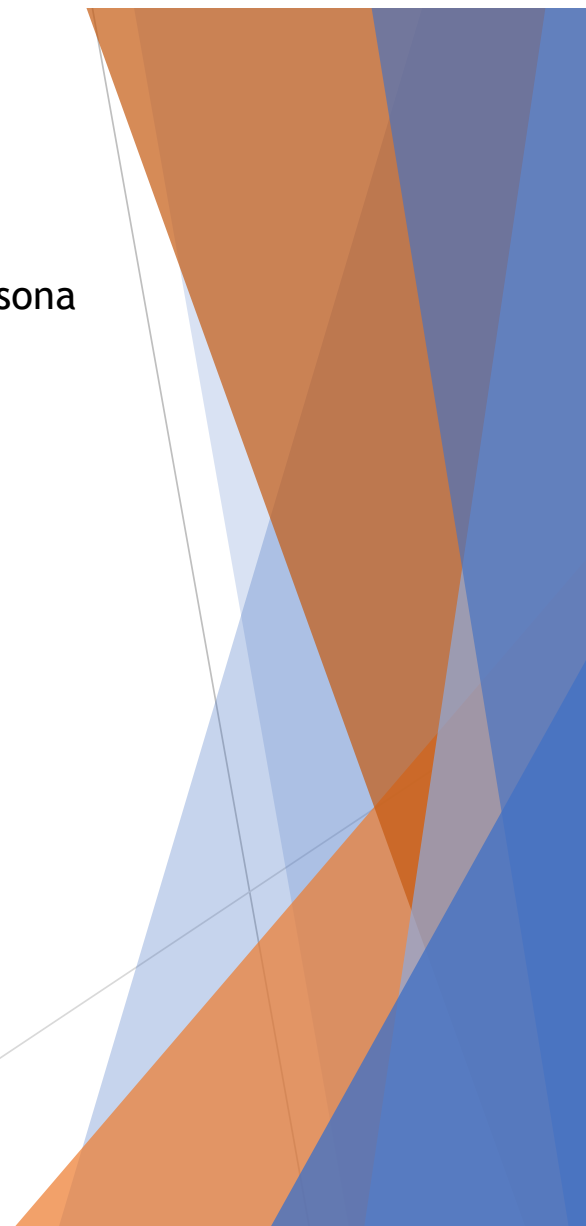
- Immagini

- Lingua dei segni



Accorgimenti comunicativi

- La fonte luminosa deve illuminare il viso di chi parla e non quello della persona sorda: bisogna parlare con il viso rivolto alla luce.
- Distanza: né troppo vicini né troppo lontani.
- Usare un tono normale di voce, non gridare.
- Le labbra devono essere chiaramente labioleggibili
- Velocità del discorso moderata: nè troppo in fretta, nè troppo adagio.
- La testa deve rimanere ferma - contatto visivo
- Gestualità ed espressioni del viso (prosodia)
- Uso della scrittura

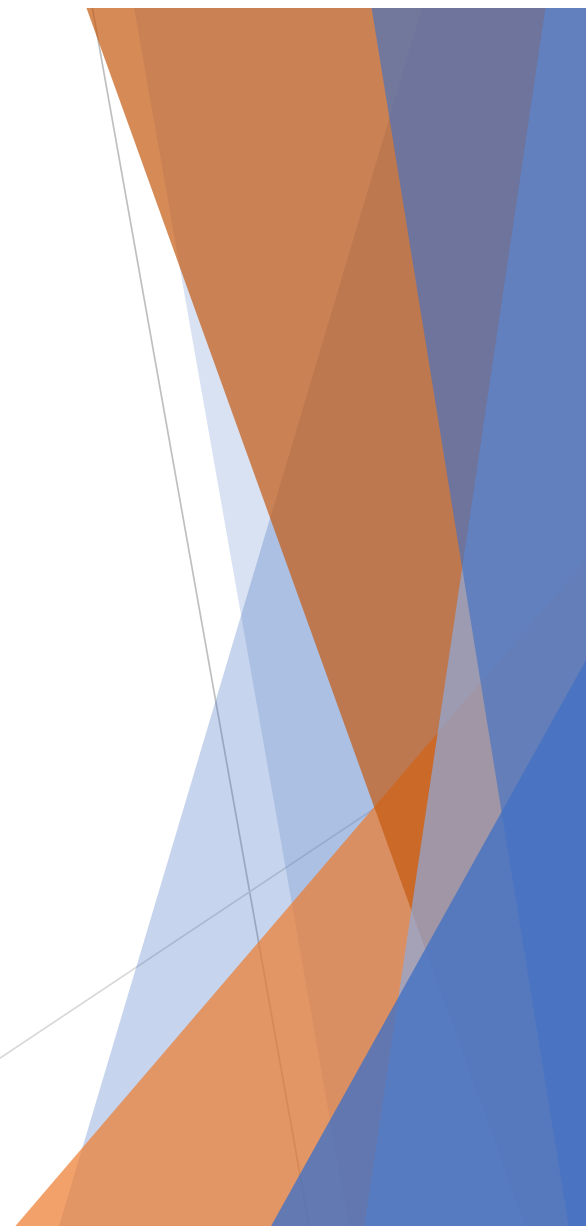


L'accessibilità visiva

► Italiano → Sottotitolazione

+

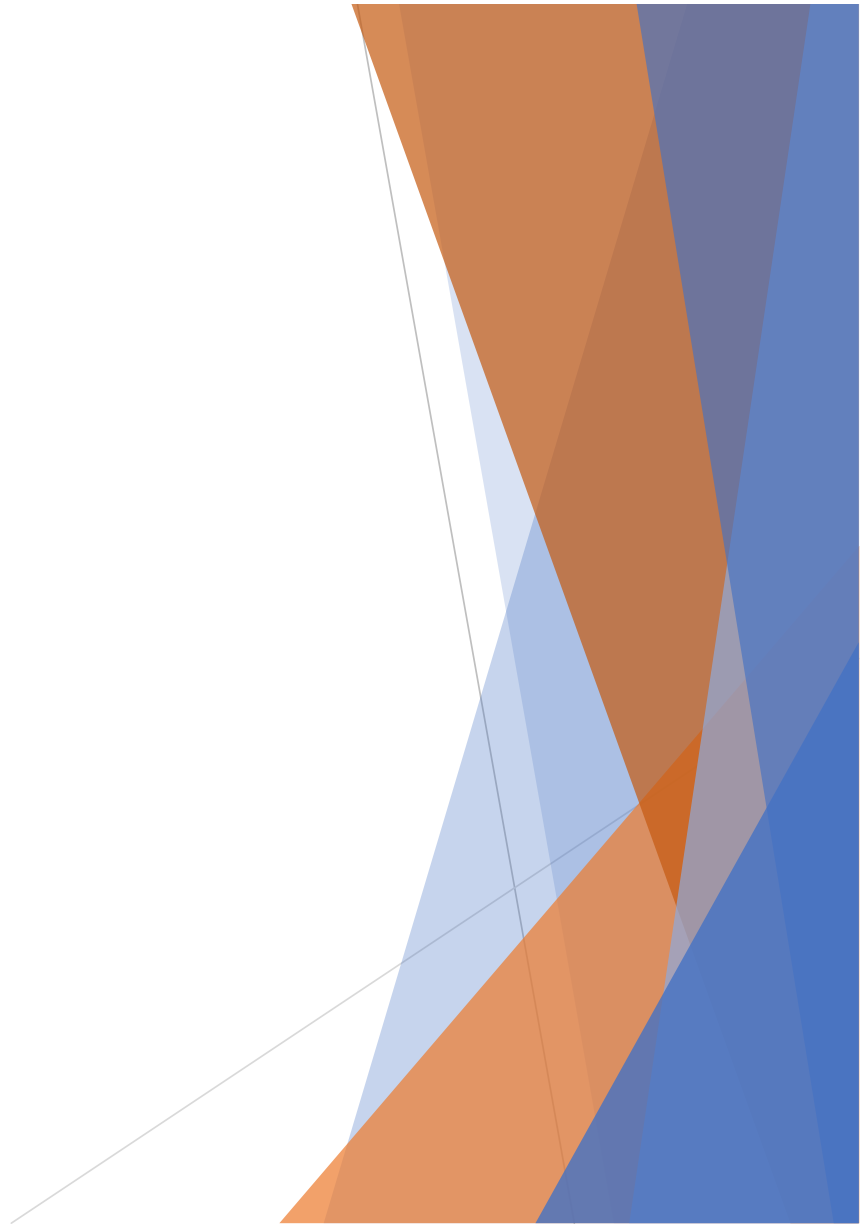
► Lingua dei segni → Interprete LIS



LIS - Parametri formazionali

- Configurazione
- Luogo
- Movimento
- Orientamento

- Componenti non manuali
 - Espressione facciale
 - Postura



Parametri formazionali



mamma



configurazione



luogo



orientamento



movimento

www.istc.cnr.it/mostralis/

Dattilologia LIS o alfabeto manuale (quando e se può servire)

dott.ssa Rita Sala - 2025



Italiano - Sottotitolazione

▶ sottotitolazione interlinguistica

- ▶ trascrizione dei dialoghi in una lingua diversa da quella del filmato

▶ sottotitolazione intralinguistica

- ▶ trascrizione totale o parziale di dialoghi nella stessa lingua del parlato
- ▶ Per i sordi → inserimento delle informazioni sonore





dott.ssa Rita Sala - 2025

(KNOCK AT DOOR)



Il contrasto deve essere chiaro e non deve coprire l'interro





MARIA CRISTINA
CICCHITTO



CRISTIANA
PALAZZONI



signlangtv.org

TG3



dott.ssa Rita Sala - 2025





Sottotitolazione

▶ Automatica

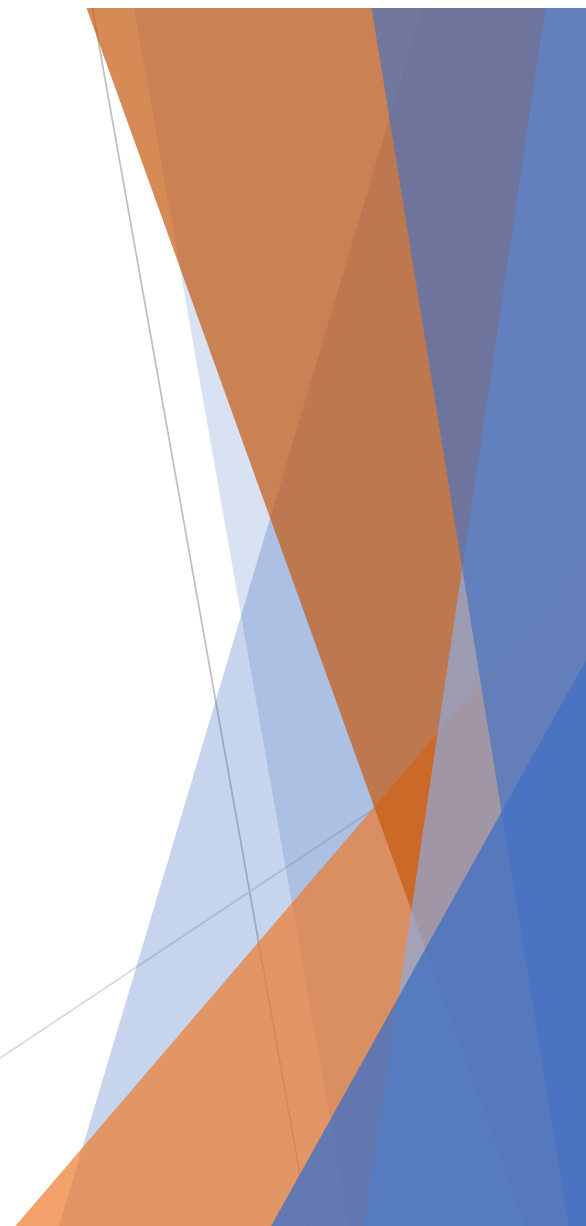
- ▶ Software di riconoscimento vocale

▶ Stenotipia

- ▶ professionisti

▶ Respeaking

- ▶ professionisti

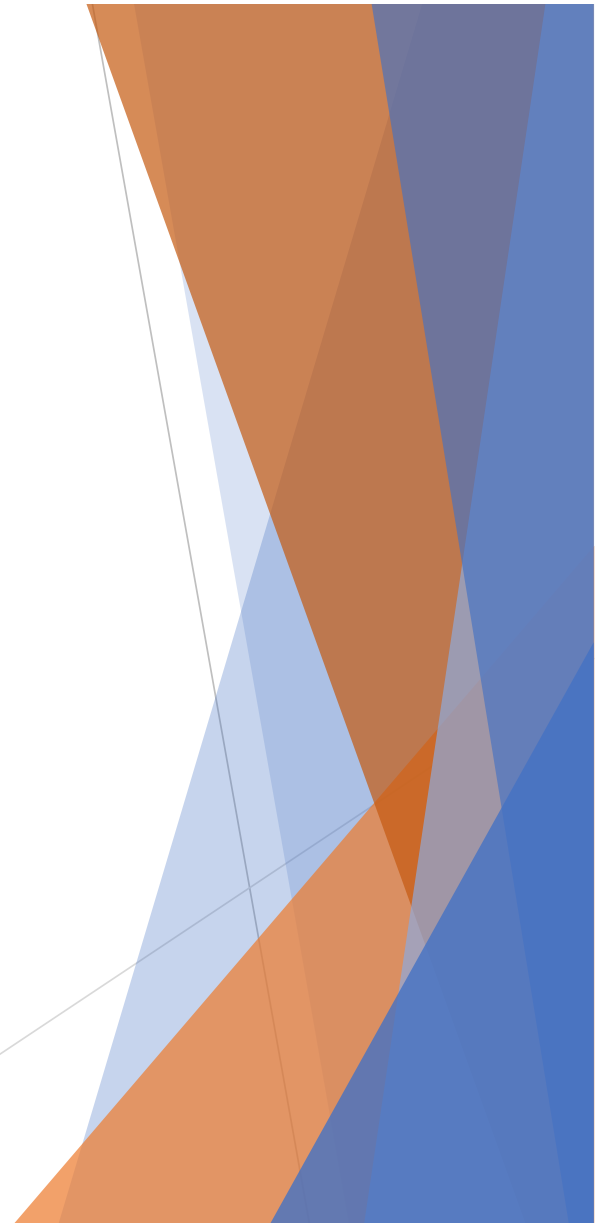


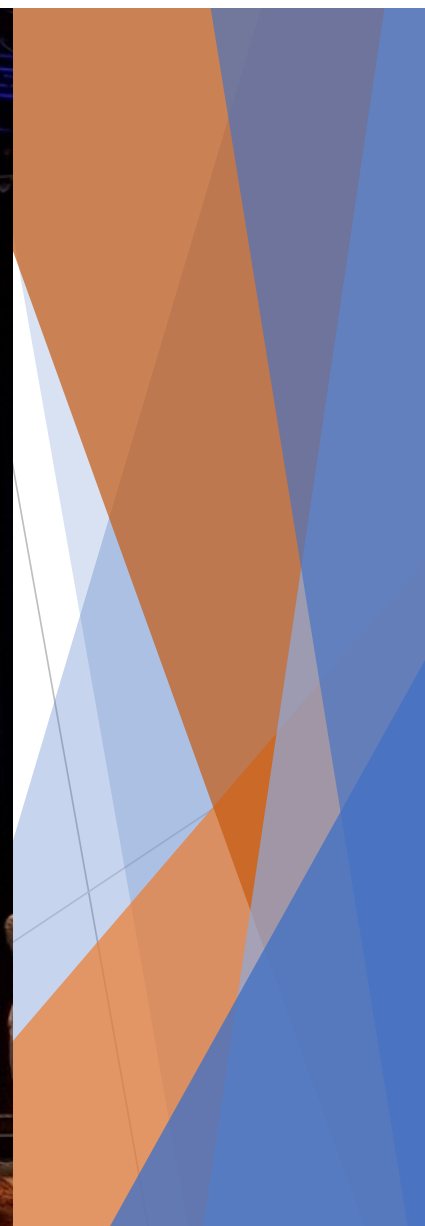
Modalità di lavoro con l'interprete LIS

- ▶ Fino a 2 ore: *anche* un singolo interprete **MA** dipende dalla tipologia e condizioni del servizio
- ▶ Oltre le 2 ore: 2 o più interpreti
- ▶ Conferenza internazionale
 - ▶ Sulla base della combinazione linguistica
 - ▶ Team interpreti: sordi e udenti

International Sign

- ▶ Segni Convenzionali
- ▶ Usata nei contesti internazionali affiancata alla lingua dei segni locale





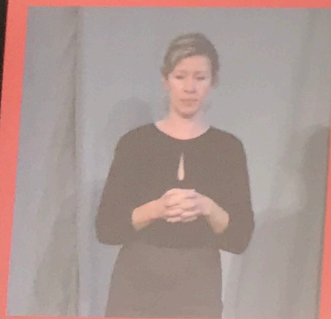
participate group.our participant group. The materials we used are listed on the slide. We selected three videos from websites

Materials

Three videos selected from websites:

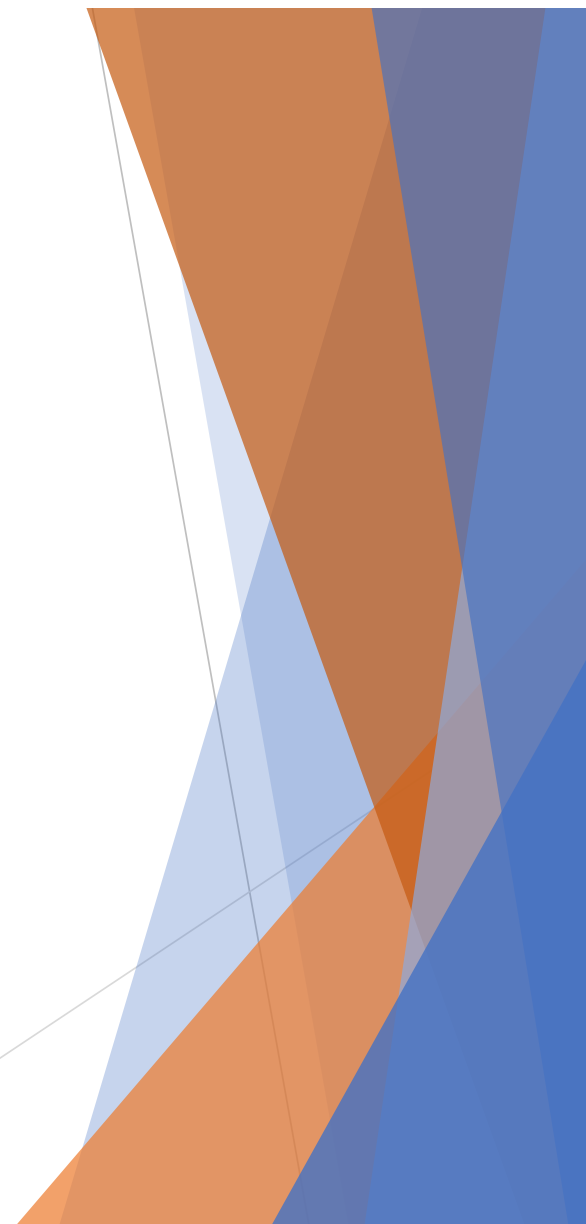
1. A life story with many mouthings
2. Description of a forthcoming event with mouthings
3. Description of a forthcoming event with few mouthings
4. Description of a forthcoming event with no mouthings (used only to participants who expressed some doubts of some kind about the 3rd video).

<http://www.grupocells.it/ro/letras/index.php/esperiencia-d-vita-e-bvpro/cinema-teatro-musica/45-regista-1-scorta-2>
<https://www.youtube.com/watch?v=4wrtV7-2gkY>
<https://www.youtube.com/watch?v=4wrtV7-2gkY>
<https://www.youtube.com/watch?v=4wrtV7-2gkY>



Accoglienza

- ▶ Ci si rivolge sempre alla persona sorda (anche in caso di presenza dell'interprete)
- ▶ In caso di affollamento cercare di creare un ambiente »sicuro« e dare priorità soprattutto se il servizio di interpretariato è a spese del singolo.
- ▶ Preparare e fornire materiale sulla presenza di video guide o percorsi accessibili in LIS o visivi in italiano
- ▶ Gruppi misti - condizioni
 - ▶ Visibilità della lingua (italiana o LIS) - luminosità
 - ▶ Visita a tappe e non camminare parlando (per le guide)
- ▶ Predisporre un sistema di emergenza/allarme visivo tenendo conto della «possibile» presenza di persone sorde



Modalità di accessibilità

➤ *Previsione e programmazione*

- Guide sorde o persone esperte di comunicazione con le persone sorde.
- Interprete LIS in presenza o online
- Video informativi online - sottotitoli E interpretazione in LIS
- Video informativi in loco
 - Tablet (video guide)
 - App
 - Totem (Qr Code)

Principali riferimenti associativi

Italia

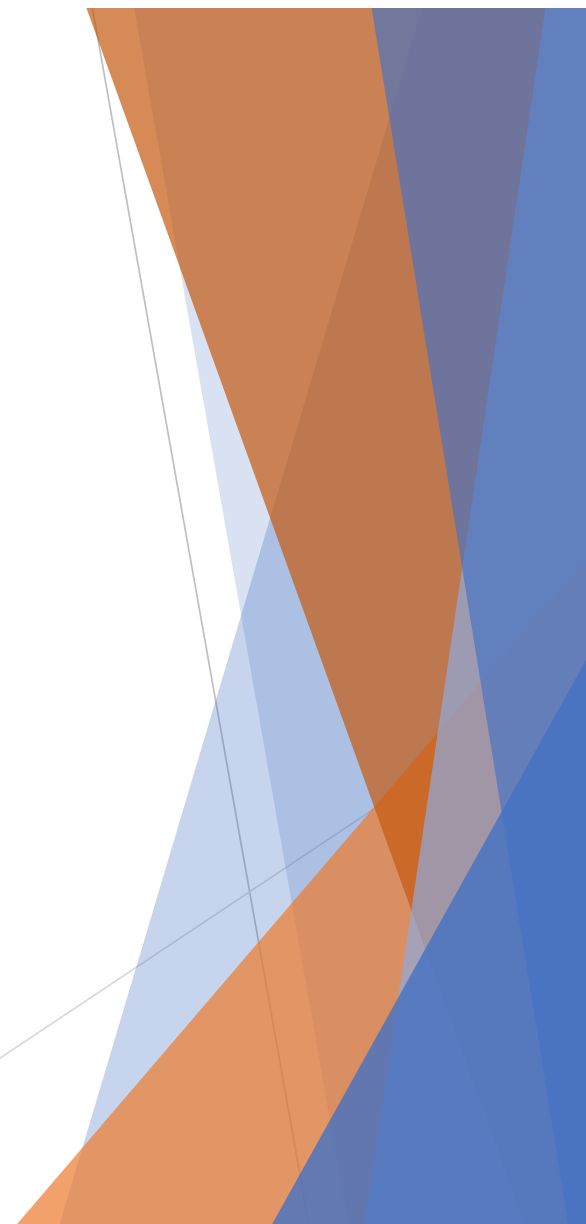
- ▶ ENS - Ente Nazionale Sordi - www.ens.it

Europa

- ▶ EUD - European Union of the Deaf - www.eud.eu

Mondo

- ▶ WFD - World Federation of the Deaf - www.wfdeaf.org



Interpretariato LIS

- ▶ Anios - Associazione Interpreti di Lingua dei segni - <https://www.anios.it>
Consiglio Regionale Veneto - veneto@anios.it
- ▶ Animu - Associazione Nazionale Interpreti di Lingua dei Segni - www.animu.it
Comitato Regionale Veneto - office@mdpwords.com
- ▶ T'Amilis -Associazione Nazionale Interprete e Mediatori LIS - www.tamilis.it

VideoInterpretariato

- ▶ Veasyt
- ▶ ComunicaENS
- ▶ Tellis

GRAZIE!

salarita@gmail.com

Slide da non usare

Arte e Letteratura Sorda

▶ Arte figurativa

▶ Teatro

▶ Poesia

▶ Visual Vernacular

▶ Cinema

▶ Cabaret

▶ Musica

▶ Danza

▶ Canzoni

ENS - Ente Nazionale Sordi contatti nel Veneto

- ▶ Consiglio Regionale del Veneto - veneto@ens.it
- ▶ Sezione Provinciale ENS di Belluno - belluno@ens.it
- ▶ Sezione Provinciale ENS di Padova - padova@ens.it
- ▶ Sezione Provinciale ENS di Rovigo - rovigo@ens.it
- ▶ Sezione Provinciale ENS di Treviso - treviso@ens.it
- ▶ Sezione Provinciale ENS di Vicenza - vicenza@ens.it
- ▶ Sezione Provinciale ENS di Venezia - venezia@ens.it
- ▶ Sezione Provinciale ENS di Verona - verona@ens.it

Quali termini usare?

- ▶ NON-UDENTE?
- ▶ SORDOMUTO?
- ▶ SORDO?
- ▶ IPOACUSICO?
- ▶ AUDIOLESO ?

- ▶ GESTI?
- ▶ SEGNI?
- ▶ MIMICA?
- ▶ LMGI?
 - ▶ LINGUAGGIO MIMICO GESTUALE
- ▶ **LIS?**
 - ▶ LINGUAGGIO ITALIANO DEI SEGNI
 - ▶ LINGUA ITALIANA DEI SORDI
 - ▶ LINGUA DEI SEGNI ITALIANA
 - ▶ LINGUA ITALIANA DEI SEGNI

- 
- ▶ c.1. In tutte le disposizioni legislative vigenti, il termine «sordomuto» è sostituito con l'espressione «sordo».

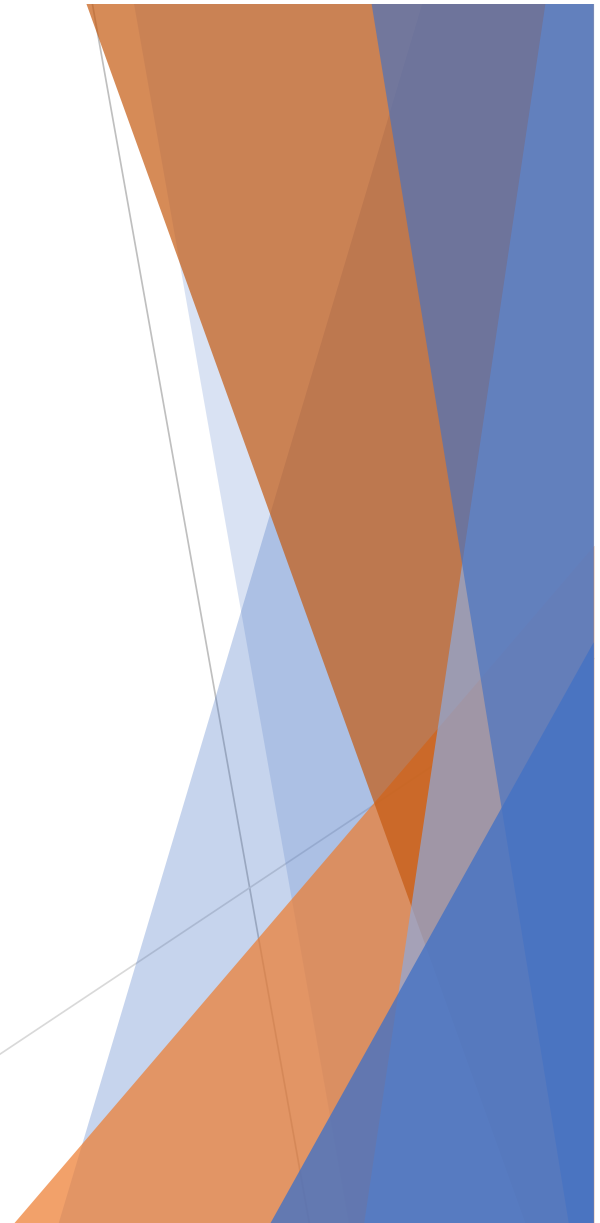
Persone sorde

Lettura labiale in gruppo

La persona sorda deve guardare *chi* sta parlando. La presa dei turni nella lingua parlata ha una velocità che il sordo non riesce a gestire perché prima di vedere *cosa* uno dice, deve capire *chi* sta dicendo cosa.

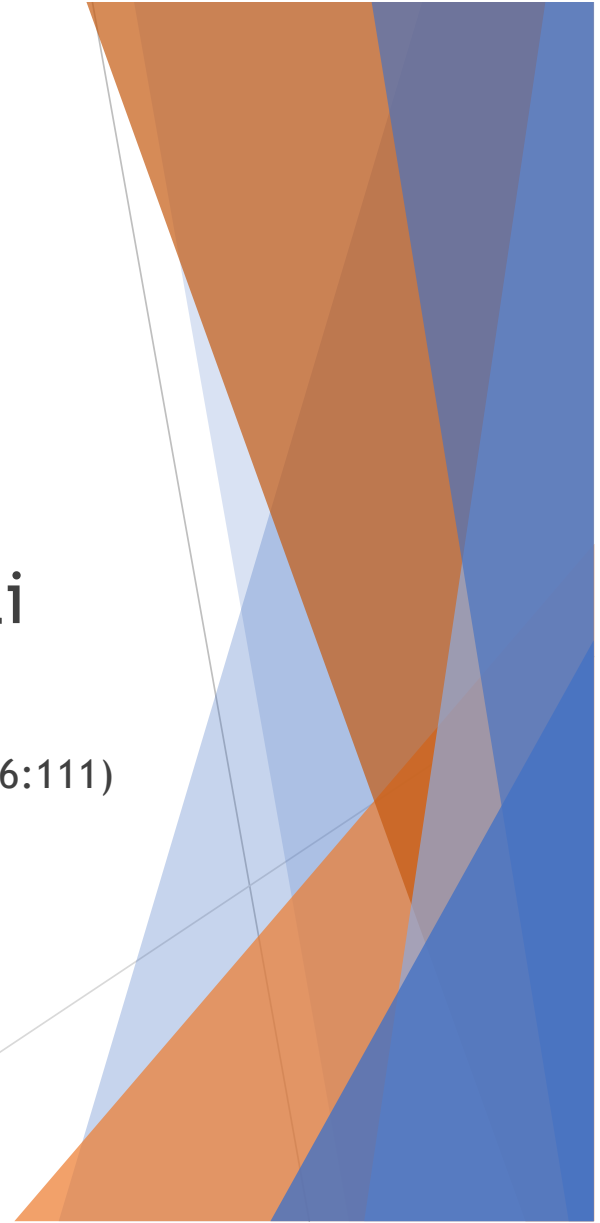
Comunità sorda/e (Sacks, 1990)

“Il mondo dei sordi, come tutte le sottoculture, si forma in parte per esclusione (dal mondo degli udenti) e in parte in seguito all’aggregarsi di una comunità e di un universo intorno a un differente centro - il suo centro.”



La sordità è una delle condizioni più costruibili socialmente.

(Trovato S., 2016:111)



Lettura labiale

Leggere sulle labbra è un aiuto, ma ha enormi limiti soggettivi. Tutto il nostro rapporto con la lingua parlata è innaturale [...] Lei immagini di guidare un'automobile che abbia solo la retromarcia: che è appunto, una guida innaturale. Oppure immagini di dover camminare sulle mani. E' vero che, a marcia indietro, o camminando sulle mani, si può anche fare il giro del mondo. E come no. Però ci provi. E poi mi dica dov'è arrivato. A che punto si è fermato. **Noi non vogliamo fermarci a quel punto.**

[Viaggio nella città invisibile. Atti del 2° Convegno nazionale sulla Lingua Italiana dei Segni. Genova, 25-27 settembre 1998, Edizioni del Cerro, 2000, p. 11]

Un po' di storia...educazione

Le prime notizie relative all'educazione dei sordi risalgono a un monaco benedettino, Pedro Ponce de Leon (1520-1584). Utilizzava una forma di alfabeto manuale

► Metodo segnico o francese

- **Abate de l'Epée** (1712-1789)

fondò la prima scuola pubblica per sordomuti nel 1770.

► In Italia

- **Abate Tommaso Silvestri**
fonda il primo istituto a Roma nel 1784
- **Padre Tommaso Pendola**
fonda l'istituto a Siena nel 1828

► Metodo orale o tedesco

- **Thomas Amman** (1669-1724)
 - “Il sordo parlante”
- **Samuel Heinecke** (1727-1790)

PRIMI ISTITUTI PER SORDI



1. **1784** Istituto dei Sordomuti di Roma
2. **1788** Istituto Governativo di rieducazione per i sordomuti di Napoli
3. **1802** Istituto Nazionale Sordomuti di Genova
4. **1805** Regio Istituto dei Sordomuti di Milano
5. **1814** Regio Ospedale di Carità: Sezione Sordomuti di Torino
6. **1815** Regio Istituto dei Sordomuti di Pisa
7. **1820** Istituto delle Figlie della Provvidenza per le Sordomute di Modena
8. **1826** Stabilimento dei Sordomuti di Parma
9. **1828** Istituto "Tommaso Pendola" per Sordomuti di Siena
10. **1829** Istituto Provinciale Sordomuti di Ferrara
11. **1829** Stabilimento dei Sordomuti di Cremona
12. **1830** Istituto "Antonio Provolo" per l'educazione dei Sordomuti di Verona
13. **1832** Pio Istituto Sordomuti di "San Gualtiero" di Lodi
14. **1834** Regio Istituto dei Sordomuti di Palermo
15. **1842** Istituto Principesco Arcivescovile per i sordi di Trento
16. **1850** Istituto Gualandi per i sordomuti e le sordomute di Bologna
17. **1882** Istituto Nazionale Sordomuti di Firenze
18. **1882** Istituto dei Sordomuti di Cagliari
19. **1885** Pio Istituto "Filippo Smaldone" di Lecce

L. Regionale 23 febbraio 2018 n. 11

Disposizioni per l'inclusione sociale, la rimozione delle barriere alla comunicazione e il riconoscimento e la promozione della lingua dei segni italiana e della lingua dei segni italiana tattile.

Art. 2 - Destinatari.

Sono destinatari della presente legge le persone sorde, sordocieche, con disabilità uditiva in generale, con deficit di comunicazione o di linguaggio come nei disturbi generalizzati dello sviluppo o con altre patologie del sistema nervoso centrale e comunque non collegate alla sordità e le loro famiglie.

Art. 3 - Interventi e ambiti dell'azione regionale.

La Regione del Veneto per le finalità di cui all'articolo 1 favorisce e sostiene:

[...]

n) la produzione di eventi culturali e di pubblico interesse in formati accessibili alle persone di cui all'articolo 2;

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Articolo 9 - Accessibilità

1. Al fine di consentire alle persone con disabilità di vivere in maniera indipendente e di partecipare pienamente a tutti gli aspetti della vita [...]

2. Gli Stati Parti inoltre adottano misure adeguate per:

...

(e) mettere a disposizione forme di assistenza da parte di persone o animali e servizi di mediazione, incluse guide, lettori e interpreti professionisti esperti nella lingua dei segni, allo scopo di agevolare l'accessibilità a edifici ed altre strutture aperte al pubblico;

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Articolo 21 Libertà di espressione e opinione e accesso all'informazione

Gli Stati Parti adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità possano esercitare il diritto alla libertà di espressione e di opinione, ivi compresa la libertà di richiedere, ricevere e comunicare informazioni e idee su base di uguaglianza con gli altri e attraverso ogni mezzo di comunicazione di loro scelta, come definito dall'Articolo 2 della presente Convenzione, provvedendo in particolare a:

...

(b) accettare e facilitare nelle attività ufficiali il ricorso da parte delle persone con disabilità, alla lingua dei segni, al Braille, alle comunicazioni aumentative ed alternative e ad ogni altro mezzo, modalità e sistema accessibile di comunicazione di loro scelta; [...]

(e) riconoscere e promuovere l'uso della lingua dei segni.

Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità (2006)

Ratifica con Legge 3 marzo 2009, n. 18

Articolo 30 - Partecipazione alla vita culturale e ricreativa, agli svaghi ed allo sport

Gli Stati Parti riconoscono il **diritto delle persone con disabilità a prendere parte su base di uguaglianza con gli altri alla vita culturale e adottano tutte le misure adeguate a garantire che le persone con disabilità:**

...

Le persone con disabilità hanno il diritto, su base di uguaglianza con gli altri, al riconoscimento ed al sostegno della loro specifica identità culturale e linguistica, ivi comprese la lingua dei segni e la cultura dei sordi.

